

# 16 COMMUNAUTÉS

## Un Américain attaché à la Suisse

**COSSONAY** Né il y a 24 ans dans le Wisconsin, Michael Deml vit à présent dans le bourg.

SOPHIE ZUBER  
info@lacote.ch

Si on veut avoir une chance de croiser Michael Deml en ce moment, c'est sur les bancs de l'Université de Genève qu'il faut se rendre. En effet, le jeune homme de 24 ans ne chôme pas, car terminer ses études est une priorité.

Né dans la petite ville de Medford, dans l'Etat du Wisconsin, Michael quitte sa ville à 18 ans. Il se rend à La Crosse (autre ville du Wisconsin) pour y étudier la sociologie et le français dans l'optique de s'orienter vers une carrière dans l'enseignement. «Après un an, je me suis décidé à faire une année d'échange à L'Unil, en 2010», commente-t-il.

### Fausse idée de la Suisse

De la Suisse, le jeune Américain en avait une idée assez vague: «En arrivant à Lausanne, je m'attendais à voir de la neige et des montagnes partout, même si je suis arrivé en septembre», sourit-il. Finalement, c'est une ville multiculturelle qu'il découvrira, l'amenant à vivre des situations inattendues: «Je me souviens de mon premier jour sur le campus, je suis allé spontanément vers un étudiant et lui ai demandé un renseignement en français; il m'a alors



L'habitant de Cossonay passe beaucoup de temps à l'Université de Genève, dans le but d'obtenir son master, au début de 2017. SOPHIE ZUBER

### Double coup de cœur

Sa rencontre avec Thibault, un étudiant à la Haute école pédagogique, interviendra un mois avant son retour aux Etats-Unis. «Des notre rencontre, nous nous sommes vus tous les jours. Il m'a ainsi fait visiter des endroits ma-

à rejoindre régulièrement Michael. «Pendant trois ans, notre relation reposera sur nos voyages en commun et des visites dans nos villes respectives», témoigne-t-il, en nommant des destinations paradisiaques telles que le Mexique, le Vietnam ou le Nicaragua.

### Retour en Europe

En 2013, son bachelier en poche, Michael revient en Europe enseigner la langue de Shakespeare à l'Université de Lyon. Une bonne excuse pour aussi se rapprocher de son petit ami. Son mandat terminé, ils emménageront ensemble à Cossonay: «Cette petite ville me rappelle Medford, c'est paisible, traditionnelle et tout le monde se connaît.»

Sensé, il évoque aussi les différences sociales entre les deux pays: «Aux Etats-Unis, nous sommes très vite amicaux et nous parlons plus facilement de notre vie privée. En Suisse, l'amitié met du temps à s'installer. Mais je n'irai pas jusqu'à dire que les échanges sont plus sincères chez l'un, c'est juste totalement différent.»

### LEXIQUE

Anglais régional du Wisconsin:  
**Them, that, this** - Dem, Dat, Dis  
**You guys** - Vous  
**Up north** - Up north  
**You know** - ya know

### MES POINTS FORTS

**Plats du Wisconsin, de souche allemande**  
• Cheese curds: fromage caillé grillé  
• Bratdwurst: saucisse  
• Sauerkraut: choucroute  
• Fish fries: poisson grillé  
• Old fashioned: un cocktail à base de whisky

### Vos bonnes adresses

Les gosses du Québec, pour son ambiance «typiquement américaine»  
Avenue de la Gare 22, Lausanne  
021 323 28 28

Ses habitudes alimentaires ont, elles aussi, drastiquement changé: «Je me nourris plus sainement depuis que je vis ici. Aux USA, nous mangeons de la viande rouge tous les jours et la malbouffe est beaucoup moins chère que le reste.»

### Apéro, connaissais pas

Ne connaissant pas les rituels formels liés aux invitations, Michael a également découvert les plaisirs de l'apéro, mot qui n'existe pas chez lui.

Aujourd'hui, s'il espère obtenir son master en sociologie à Uni Mail, à Genève, le jeune homme s'attache à un doctorat dans le même domaine. Travaillant sur les aspects sociaux du VIH et sur la sociologie médicale, il s'est envolé à la mi-février afin d'animer une conférence sur une campagne de l'association Sidaction, à Washington: «En 2015, une publicité disait que la seule chose qui pouvait vaincre le sida, était la recherche. Je suis allé en parler afin d'exposer mon point de vue. Car je pense que la prévention, l'éducation et d'autres aspects doivent impérativement être pris en compte.»

Et quand on le questionne sur la prononciation de son nom de famille, Michael Deml émet une hypothèse qui en fera sourire plus d'un: «C'est un peu la version américaine du nom «Desmeules», finalement je ne suis peut-être pas si étranger que cela.»



## Squeaking and screeching

**W**e tend to use a vocabulary that is relevant to our home and life so it was no surprise this past week when I heard some French verbs being used and had no idea what they meant. The first occasion was when I was on a train coming down from Arzier. Two kindergarten teachers were on board accompanying a group of little children. They must have been out for a morning in the snow and they were heading back to Nyon. One of the teachers was entertaining the children on the journey by reading them a story. The little ones loved it. Yet I couldn't understand many of the verbs in the tale. It was a bit embarrassing, these tiny three year olds understood the French but I couldn't! Once home I looked up the words in a dictionary and then didn't feel too bad.

It turned out these verbs were animal sounds: the purring of a cat, the humming of a bee and the squeaking of mice, etc. These don't tend to feature regularly in my conversation, though I'm now ready and prepared.

**It was a bit embarrassing, these tiny three year olds understood the French but I couldn't!**

The very same afternoon I came across another French «sound» in a weekly English conversation class that I have with a Swiss student. This time it was the «screeching of brakes». Car terminology isn't really part of my daily vocab either. I drive, but not very fast and fortunately have never been in a situation where my car brakes have screeched.

Learning new words and expressions through conversation is far more fun than sitting in a classroom and learning by rote. If you think so too, you might be interested to know that every Tuesday night there is a free language exchange «café» in Nyon. It's a great opportunity to practice French or English in an informal setting and it's run completely on a voluntary basis. It has been going since November 2014 and has proved to be very successful. I like to think it encourages integration too. You can go along when you can, you don't have to commit to a certain number of evenings. There are more details on my own website [www.livinginyon.com](http://www.livinginyon.com). Who knows, we may bump into each other there one day? I can teach you fun expressions from the writers' vocabulary: word count, edit, writer's block and the universal sound of panic as deadline time approaches. ◉



## «Cossonay, où je vis, me rappelle ma ville natale de Medford: paisible, traditionnelle, où tout le monde se connaît.»

MICHAEL DEML. ÉTUDIANT EN SOCIOLOGIE À L'UNIVERSITÉ DE GENÈVE

aussitôt rétorqué: «Sorry, I don't speak french».

Désireux de progresser en français, le jeune homme s'inscrit à des cours de discussions et prend rapidement goût à la vie étudiante: «Chez moi, nous n'avons pas le droit de sortir à 19 ans, la majorité étant à 21 ans. A Lausanne, j'en ai beaucoup profité.»

gnifiques. J'avoue avoir eu un coup de cœur pour le Tessin, qui montre une Suisse avec des palmiers. Bien loin de l'image que j'en avais auparavant.»

Fin juin 2011, les deux tourtereaux doivent se résoudre à entamer une relation à distance. Thibault, alors grand voyageur, ne verra aucun inconvénient

PUBLICITÉ

<p><b>OTTO'S</b></p> <p>classic ou zero 18 x 50 cl</p> <p>14.90 au lieu de 23.90</p>	<p><b>Ariel Professional</b> en poudre</p> <p>140 lessives</p> <p>27.95 au lieu de 67.95</p>	<p><b>Chemise</b> pt. 37-46, pur coton, coloris variés</p> <p>12.-</p>	<p><b>Adidas Breeze 101 2</b> chaussure de course pour dames, pt. 36-41</p> <p>la paire 49.90 Prix hit</p> <p>pour hommes, pt. 40-45</p>	<p><b>Ensemble wicker</b> Jakarta tissage synthétique beige, coussins en tissu beige indus, structure en aluminium, 160/225 x 63 x 80 cm, table basse avec plateau de verre 63 x 30 x 63 cm</p> <p>889.-</p>
<p><b>Anniversario 62 Primitivo di Manduria Riserva DOP</b> cuvée 2012* 75 cl</p> <p>les raisins sont issus de très vieux cepes de vigne</p> <p>Distinctions: Luca Maroni 98/99 points</p> <p>19.90 au lieu de 29.90</p>	<p><b>Le Dragon</b> riz parfumé au jasmin 10 kg</p> <p>15.50 Comparaison avec le concurrent 23.-</p>	<p><b>Le Petit Marseillais</b> gel douche verveine &amp; citron, fleur d'orange, vanille, miel de lavande 3 x 250 ml</p> <p>6.90 au lieu de 11.90</p>	<p><b>Plaid en flanelle</b> 150 x 200 cm, 100% polyester, coloris variés</p> <p>20.-</p>	<p><b>Escada Magnetism</b> femme EdP vapo 50 ml</p> <p>34.90 Comparaison avec le concurrent 99.-</p>

**OTTO'S** **ottos.ch**

2 000002 787891

Valable jusqu'au 26 mars 2016

# Bon de 10.-

Valable sur un achat dès 60.-

À l'exception des produits du tabac et des boissons alcoolisées. Un bon par achat. Non cumulable avec d'autres rabais. Egalement valable au Webshop, webshop.ottos.ch, saisi le code 1626INFE (à l'exception des produits du tabac et des boissons alcoolisées).

**Votre succursale: • Echandens • Etoy • Lausanne • La Sarraz**